

# BEYOĞLU

DIRECTION : Beyoğlu, Istanbul Palace, Impasse Olivo — Tél. 4132

RÉDACTION : Yazıcı Sokak 5, Zelliç Frères — Tél. 40266

Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison

REMAL SALIH - HOFFER - SAMANON - HOULI

Istanbul, Sirkeci, Aşirefendi Cad. Kahraman Zade H. — Tél. 20094-95

Directeur-Propriétaire : G. Primi

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### Nos communications avec l'Europe

Depuis trois jours toutes les communications ferroviaires avec l'Europe sont interrompues.

Il a plu en Thrace!

Ce n'est pas la première fois que nous assistons à pareille situation. Une pluie ou une neige nous a plus d'une fois complètement isolés de l'Occident.

Je me souviens qu'il y a quelques années les communications furent interrompues, près d'une semaine, du côté de la Roumélie, tandis que jamais nous ne voyons cela sur la ligne d'Ankara, pourtant plus accidentée.

Donc un pays de 14 millions d'habitants se trouve dans l'isolement à la moindre ondée!

Pourtant la pluie et la neige sont des phénomènes qui se produisent dans tous les pays, et nous n'assistons cependant nulle part à une interruption complète des communications pendant des journées entières. Imaginez-vous, par exemple, que les communications entre Paris et Rome soient interrompues pendant deux à trois jours?

Cela nous fait penser que notre liaison ferroviaire avec l'Europe laisse à désirer.

Je ne parlerai pas de cette ligne en zigzag qui a été construite en Thrace avec le souci du gain kilométrique, et qui fait perdre aux trains un temps inouï, mais de la partie de la voie actuellement submergée entre Edirne et Svilengrad.

Aussitôt après la station de Karagaç, la ligne ferrée traverse l'Arda sur un pont métallique et passe en territoire hellénique, en suivant de très près la berge de la Maritza.

Le delta de l'Arda forme une région marécageuse, et le voyageur est frappé par l'état de la voie qui, longeant le fleuve, traverse des roseaux, et qui n'est pas du tout suffisamment surélevée.

Ainsi la moindre crue de la Maritza, recouvre les rails.

Cette situation devrait changer et des travaux de surélévation devraient être accomplis au moins entre Dica et Karagaç.

On se demande, d'autre part, pourquoi lorsque la ligne est interrompue au-delà d'Edirne, on n'achemine pas le Simplon par Pythion sur Salonique-Nisch?

D'ailleurs le manque complet de communications ferroviaires avec la Grèce amie ne saurait continuer.

La question de nos communications ferroviaires et terrestres avec l'Europe est trop importante pour que l'on ne s'en occupe pas d'une façon définitive.

En effet, il est grand temps que nous cessions d'être menacés à chaque instant d'être isolés de l'Europe à la moindre intempérie.

Alaeddin Haydar

### Les inondations en Thrace

Hier à 16 heures les eaux du Tunca et de l'Arda ayant recommencé à monter, vers les vingt heures, quelques quartiers d'Edirne ont été inondés ainsi que la route nationale Edirne-Karagaç. Les communications y sont de nouveau interrompues. Par mesure de précaution, certaines maisons ont été évacuées. Dans la nuit les eaux ont baissé.

Les communications ferroviaires entre Istanbul et l'Europe continuent à s'effectuer par transbordement.

### Les noms de famille

M. Ali Fethi, ambassadeur de Turquie à Londres, qui se trouve à Istanbul, a pris le nom de famille d'Okyar, qui veut dire esprit.

### Les élections auront lieu le 8 février

Les élections législatives auront lieu le vendredi 8 février 1935, le même jour dans tout le pays.

### 150 Ltqs. ou.. je te brûle!

Vahan tient, aux abords du débarcadère de Kadiköy une boutique où il vend du matériel de construction — ciment, plâtre, clous — Il reçut, l'autre soir, une lettre conçue en ces termes aussi laconiques que précis :

« Prépare 150 Ltqs., jusqu'à lundi. Ce soir là, vers les 6 heures, je viendrai les chercher. Surtout ne prévins pas la police, sans quoi lundi soir ce sera un soir d'incendie. »

Contrairement à la recommandation expresse de son correspondant anonyme, Vahan n'eut rien de plus pressé que d'aller se placer sous la protection de la police. Et il fit bien. « Le soir dit, un agent en bourgeois vint se poster dans une chambre du premier étage, au-dessus de la boutique de Vahan. Vers 6 heures, la porte s'ouvrit livrant passage à un homme de taille moyenne. — L'argent est-il prêt? dit-il, sans autre forme de procès. — Le montant intégral n'est pas prêt, répondit Vahan; si tu reviens dans quelques jours, je pourrai te le remettre. — L'inconnu se fit aussitôt agressif. Il bondit vers Vahan, revolver au poing. — Tout de suite, dit-il. Ou sinon gare. Je n'ai pas du temps à perdre. »

A ce moment précis l'agent surgit de sa cachette. L'homme braqua son arme vers lui. Mais le barillet était vide et le coup ne partit pas. D'une cliquette, l'agent le désarma. C'est un certain Ahmed, maçon de son état et, brigand à l'occasion. Il a été arrêté. Notre homme avait des complices qui ont été arrêtés également. Plusieurs personnes avaient reçu des lettres de menace à Kadiköy. Une enquête est en cours.

### Contrebande d'or

Nous avons signalé en son temps l'arrestation de certaines personnes sous l'inculpation de se livrer à la contrebande de l'or. Le tribunal spécial a condamné hier l'une d'entre elles seulement — le nommé Avram — à 18 mois de prison pour avoir essayé d'envoyer en Grèce 600 ltqs. or et à payer sa contrebande, soit 5076 livres en papier-monnaie. La culpabilité des autres prévenus n'a pu être établie.

### La mésaventure de l'agent de police

Le directeur du nalyze de Belveron, Ihsan, avait été arrêté récemment, pour abus. Il avait été conduit à la direction de la police, accompagné de sa femme et de son enfant. Le prévenu déclara que sa famille allait demander asile à un parent se trouvant à Kasim paşa. Comme lui seul connaissait l'adresse de ce bienfaiteur, il demanda à y aller, au besoin sous la garde d'un agent. Le policier Nazim fut chargé de cette mission. Mais lorsque le groupe arriva à Kasim paşa, il faisait déjà nuit. Le prévenu en profita pour s'éclipser... et c'est l'agent qui fut arrêté à sa place. L'affaire est venue devant le troisième tribunal pénal. L'avocat du policier a soutenu que son client, venu récemment d'Edirne, ne connaît guère la topographie des quartiers d'Istanbul, ce qui expliquerait la fuite du prévenu confié à sa garde. Il conclut en demandant l'acquiescement d'Ihsan.

Le tribunal, après une brève consultation, retint à la charge du policier, l'inculpation de négligence dans l'exercice de ses fonctions et le condamna à 30 Ltqs. d'amende, avec sursis!

PIERRE VALDAGNE

Quand l'or s'amuse...

Prochainement en feu! lefon du BEYOĞLU.

### Ecrit sur de l'eau...

Un juge d'une petite localité du Texas doit résoudre ces jours-ci un bien délicat problème. Une jeune fille était fiancée. Le fiancé a disparu — c'était une canaille — et... un gosse a paru. Ce sont des choses qui arrivent, malheureusement.

La mère de la jeune fille est venue de New-York où elle habitait et, en dépit des moqueries et des insultes, elle affirme que l'enfant est à elle. Cette femme, qui est veuve et sexagénaire, je l'admire de toutes mes forces.

La mère est d'accord, la fille aussi, le fiancé s'est éclipé! Je ne vois pas ce que le juge peut bien chercher dans cette affaire! Je veux croire qu'il se déclarera incompetent et qu'il laissera les deux malheureuses se débrouiller toutes seules.

La petite ne veut pas voir figurer sur son passeport cette phrase féroce, indigne du monde civilisé :

« Mademoiselle et son enfant! On dit « Monsieur ». Un point, c'est tout. Pourquoi faire une distinction pour le sexe faible? Pourquoi dire « Mademoiselle » avant le mariage et « Madame » après? Je n'ai jamais compris ça. Les suffragettes, qui font tant de bruit pour des choses vaines ou illusaires, devraient s'attacher à faire disparaître cette distinction qui a provoqué tant de souffrances et tant de drames intimes.

Combien je préfère le mot « Bayan » synonyme de « Hanım ». Je le propose pour remplacer les mots « Madame » et « Mademoiselle ».

VITE

## DEPECHE DES AGENCES ET PARTICULIERES

### Si l'Allemagne et la Pologne refusent d'adhérer au Pacte de l'Est

### La France concluerait alors un accord défensif avec l'U. R. S. S.

Londres, 31. — A. A. — Relativement aux conversations que M.M. Flandin et Laval auront à Londres, Reuter apprend que l'accord anglo-français semble assuré d'avance sur la nécessité de la participation de l'Allemagne au pacte oriental.

La France fit nettement entendre que si l'Allemagne et la Pologne refusent finalement de souscrire à ce pacte, elle recourrait à un accord défensif avec l'U. R. S. S. et la Tchécoslovaquie ce qui paraît à l'Angleterre beaucoup trop unilatéral. Conséquemment, on escompte que la Grande-Bretagne se jettera de tout son poids dans la balance en faveur du pacte oriental intégral.

De même, M.M. Flandin et Laval trouveront probablement une atmosphère sympathique à Londres relativement à l'approbation de la déclaration franco-italienne de Rome contre la dénonciation unilatérale des clauses militaires du traité de Versailles.

### Une base d'entente aurait été découverte

Londres, 31, A.A. — Dans les cercles officieux britanniques, on donne à entendre à propos des prochaines conversations franco-britanniques de Londres que les échanges qui se poursuivraient ces jours derniers permirent de découvrir une base d'entente qui satisfaisait le besoin français de sécurité et le désir britannique qui tend à proposer à Berlin une formule d'égalité qui servirait de pierre de touche à la volonté de collaboration européenne du Reich.

### Déclarations significatives au Congrès de l'U.R.S.S.

Moscou, 31. A.A. — Au cours des débats au Congrès de l'U.R.S.S. sur le rapport Molotov, divers orateurs prirent

### Le conseil des ministres a entendu hier le Dr Aras

Le conseil des ministres, réuni hier sous la présidence du général Ismet İnönü, président du Conseil, après avoir examiné les questions portées à l'ordre du jour, a entendu les explications que M. Tefik Rüşti Aras a fournies sur son dernier voyage.

### Les armements navals de la Grèce

### Les précisions de l'amiral Hadjikyriakos

Nous nous demandions hier, à cette place, si les armements navals grecs, annoncés ces jours-ci par la presse, comportent une modification du programme naval déjà publié l'été dernier. La réponse à cette question nous a été apportée par le courrier d'Athènes d'hier.

Dans ses déclarations à la presse que reproduit le « Messenger d'Athènes », le ministre de la marine, amiral Hadjikyriakos, a dit textuellement : — Le programme naval du pays était établi depuis longtemps. Le projet de loi prévoyant la construction, jusqu'en 1944, de 8 contre-torpilleurs, 1 croiseur et un certain nombre de sous-marins, a été voté par les corps législatifs. Par conséquent il n'y a pas eu lieu de faire aucune communication nouvelle au gouvernement turc.

Ce texte est clair, il n'y est pas question de la construction d'un cuirassé, comme on l'a publié erronément dans nos journaux. G. P.

La parole soulignant les succès obtenus grâce à la direction du parti leniniste et grâce au chef génial Staline.

Kodatski déclara, vivement applaudi, que les travailleurs de l'U. R. S. S. qui connaissent le lièvre de Hitler lequel prêche des tendances annexionnistes vers l'U. R. S. S. sont en droit d'exiger de la clarté dans la question de l'attitude de l'Allemagne à l'égard de l'U. R. S. S. et il releva la nécessité de renforcer les frontières de l'Extrême-Orient.

Le président du conseil des commissaires du peuple de la république d'Ukraine Lioubtchenko déclara à son tour que le transfert de la capitale d'Ukraine à Kiev ne fut possible que grâce à la puissance de l'U. R. S. S. et de son avant-poste la république socialiste soviétique d'Ukraine. Dans les plans annexionnistes des fascistes allemands, dit-il, une place particulière est consacrée à l'Ukraine, mais à présent que l'Ukraine est devenue industrielle et kolchozienne, malheur aux annexionnistes qui essayeraient d'attaquer la frontière soviétique.

### L'accord franco-allemand au sujet de la Sarre

### Les douanes et le papier monnaie

Bâle, 31. — Les pourparlers franco-allemands qui avaient lieu ici au sujet des questions financières se rattachant à la transmission des pouvoirs dans la Sarre ont amené à un accord de principe sur deux points importants, c'est-à-dire la question des valeurs et celle des douanes. Il sera recommandé à la commission du gouvernement de promulguer une ordonnance interdisant jusqu'à nouvel ordre l'exode de valeurs et titres de la Sarre et imposant, à partir du 1er mars, le paiement en Reichsmarks. Les points les plus importants au sujet de l'établissement de la frontière douanière ont été réglés. Les pourparlers se poursuivent.

### Une surprenante victoire diplomatique du Japon

### Il serait sur le point de décider la Chine à quitter la S. D. N.

Londres, 31. — A. A. — Les nouvelles de provenance de Tokio concernant les propositions japonaises tendant à établir un rapprochement sino-japonais ne trouvent pas confirmation officielle à Londres où l'on considère qu'elles constituent un ballon d'essai.

Dans les milieux en rapports diplomatiques avec l'Extrême-Orient on considère comme très improbable que la Chine puisse accepter des propositions qui feroient d'elle la vassale du Japon, en opposition avec tous les engagements pris par la Chine et le Japon dans les traités signés avec les puissances européennes et l'Amérique.

On se montre très étonné à Londres de voir la Chine accepter de se retirer de la Société des Nations, bien que certains représentants chinois n'aient pas manqué de faire apparaître leur profond mécontentement de voir les organes genevois enregistrer le résultat de l'action japonaise de Manchou Kou sans avoir recours à des sanctions énergiques contre le Japon.

### Les médecins étrangers en France

Paris, 31. — Les étudiants de deux Universités françaises ont décidé de se mettre en grève aujourd'hui pour protester contre la surabondance des médecins étrangers en France. Dans certaines villes, la proportion de ces derniers serait de plus de 50 0/0.

### La Tchécoslovaquie et les minorités

Prague, 31. — La presse de langue allemande de la région des Sudètes accuse la Tchécoslovaquie de ne pas respecter les dispositions pour la protection des minorités. Sur 3.380 communes de Tchécoslovaquie où la majorité de la population est allemande, il y en aurait 116 en Bohême, en Silésie et dans la province de Mähren qui seraient privées d'écoles allemandes.

### Le traité de commerce anglo-indien est rejeté

Bombay, 31. — Après deux jours de débats, l'Assemblée nationale hindoue a rejeté le traité de commerce anglo-indien.

### L'or perdu et retrouvé

Amiens, 31. — A. A. — On a remis hier soir aux représentants de la compagnie aérienne de transport les lingots d'or retrouvés près d'Inval-Boiron. Le poids total des lingots est de 105 kilos 500, leur valeur de 1.744.000 francs.

### M. Pressard est décédé de mort naturelle

Paris, 31. A. A. — Les médecins légistes commis pour pratiquer l'autopsie du corps de M. Georges Pressard firent connaître que la mort de l'ancien procureur de la République était consécutive à une angine de poitrine. Selon l'usage, ils prélevèrent les viscères pour leur examen toxicologique.

### Le ministre allemand de l'économie démissionne

Berlin, 31. A. A. — Le chancelier reçut le reichsministre de l'économie M. Schmitt, qui était malade depuis un certain temps et le releva, sur sa prière, de ses fonctions. Il le remercia pour ses services et nomma le Dr. Schaech à sa place.

### L'exposé de MM. Laval et Rollin sur les accords de Rome

Paris, 31. A.A. — Les commissions sénatoriales des affaires étrangères et des colonies, réunies, entendirent hier après-midi MM. Laval et Rollin sur les accords de Rome, leurs origines et leurs conséquences.

M. Bérenger, qui présidait, fit remarquer que ces accords, qui comprennent 9 pièces se répartissent en deux groupes :

1. — Protocoles relatifs à la situation européenne.

2. — Traité liquidant le contentieux colonial franco-italien remontant aux accords de Londres de 1915.

Sur la demande de M. Bérenger, M. Laval s'expliqua successivement sur les deux groupes :

M. Laval montra que les nouveaux accords ouvraient la porte à une convention générale de respect de l'intégrité et de l'indépendance réciproques des tous les Etats intéressés dans la succession de l'ancien empire austro-hongrois et dans l'équilibre danubien. Spontanément le ministre fit un exposé de la position que la France entendait prendre prochainement à Londres.

Sur le 2ème groupe, M. Laval donna les clartés les plus complètes sur le tracé géographique des frontières ainsi que sur la portée juridique du statut définitif des Italiens en Tunisie.

M. Rollin, sur une question de M. Steeg, président de la commission des Colonies, constata que les résultats obtenus par M. Laval étaient conformes à la position prise par le ministre des colonies et se félicita de cette négociation qui rapproche la France et l'Italie dans la coopération africaine.

### Le procès Hauptmann-Lindberg Un alibi

Flemington, 31. A.A. — Mme Hauptmann témoigna que la nuit de l'enlèvement du bébé des Lindberg, Hauptmann était avec elle, de 19 heures à 21 h. 30 dans la boulangerie où elle travaillait, et qu'ils rentrèrent ensemble.

Le soir du paiement de la rançon, ajouta la femme de l'accusé, Hauptmann était chez nous, avec moi et un ami appelé Kloeppingberg.

Un témoin de la défense, le charpentier Carlstrom, témoigna qu'il vit Hauptmann dans la boulangerie, à 20 heures 30 du soir, le jour de l'enlèvement du bébé.

### Le différend entre l'Irak et l'Iran

Rome, 30. A. A. — Les négociations des ministres des affaires étrangères de l'Irak et de l'Irak commencèrent au palais Chigi en présence de M. le baron Aloisi, rapporteur de la question.

### Le Roi Boris a 42 ans

Sofia, 31. — Le Roi Boris a fêté hier le 42ème anniversaire de sa naissance. La presse bulgare tout entière célèbre cet événement et exprime l'espoir que, sous la direction de son souverain, le pays connaîtra des temps meilleurs.

### La Maison Blanche est en fête

Washington, 31. — Le président a célébré aujourd'hui le 53ème anniversaire de sa naissance et le 25ème anniversaire de son entrée dans la carrière politique. Par suite de l'affluence des cadeaux et des télégrammes, la Maison Blanche avait pris l'aspect d'un bureau de poste. Des bals de bienfaisance ont été organisés partout dans le pays au profit des fonds pour la lutte contre les maladies cérébrospinales de l'enfance.

### L'Académie de musique

M. Ertugrul Muhsin a remis au ministère de l'instruction publique le rapport qui lui avait été demandé au sujet de l'organisation de l'Académie de musique.

# "Le Cabinet d'Affaires Marseillais," d'Albert D. d'Arville

Vivement sollicités par de nombreux amis, et après le succès si vif obtenu par la pièce, les amateurs qui ont si magistralement enlevé « Le Cabinet d'Affaires Marseillais » de M. Albert D. d'Arville, ont décidé d'offrir pour une seconde fois, aux membres de la colonie française et à leurs amis, qui n'ont pu assister à la première représentation, une deuxième audition à l'occasion d'un thé dansant qui a été fixé au Vendredi 8 Février à 15 heures 30.

Depuis quelque années, Marseille et son esprit sont à la mode, et la crise que nous traversons y est certainement pour quelque chose : les préoccupations, les soucis font que chacun recherche, soit dans les films, soit dans les pièces théâtrales, une occasion de rire un brin, de se délasser en se reposant des difficultés de l'heure présente. Aujourd'hui, on délaisse volontiers la pièce classique et les grands auteurs pour aller entendre des productions beaucoup moins élevées peut-être, mais qui ont le grand mérite de nous sortir, pour quelques instants, des lentes journalières de la vie. C'est ce qui explique le grand succès obtenu par « Le Cabinet d'Affaires Marseillais » dont les trois actes prestement enlevés ont fait rire les plus moroses.

Béquefigue a installé à Marseille, qui devient de plus en plus la ville du rire et des bons mots, un cabinet d'affaires où l'on s'occupe peut-être de tout, sauf d'affaires. La marche du Cabinet n'est pas très brillante car les fonds manquent presque totalement. Heureusement pour Béquefigue, il rencontre dans un des cafés du Vieux Port un ancien copain, Bagamasse, qui vient de gagner à la Loterie Nationale un lot de cinq cent mille francs. Pour ne pas le partager avec sa femme, avec laquelle il vit en communauté de biens, il fuit le domicile conjugal, vient à Marseille et confie à Béquefigue le soin de sa demande en divorce. De fil en aiguille Bagamasse s'intéresse à l'entreprise de son ami, en devient le commanditaire et le client en même temps, car il fait insérer une annonce pour faire la connaissance d'une jeune dame désirant « causer de cinq à sept ». Le cabinet s'agrandit et des employés sont engagés. Une charmante dactylo, Martine, fera l'office de secrétaire et l'ancien garçon du café du Vieux Port, Boulegasse, devient tour à tour, garçon de bureau, appareilleur, premier secrétaire, intendancier, etc.

Comme par enchantement, les affaires du Cabinet prennent un grand essor : les clients font queue dans la rue une queue de trente mètres peuchère » et l'antichambre est pleine. L'un vient réclamer sa femme qui a déserté le toit conjugal, l'autre son mari, une autre son mignon pékinois, que Béquefigue et Bagamasse prennent pour un authentique Chinois avec tous les quiproquo que l'on peut s'imaginer. D'autres, s'intéressant aux annonces parues dans le journal, viennent s'offrir moyennant finance, pour les conversations de cinq à sept. La pièce se corse par l'arrivée de la femme de Bagamasse, qui elle aussi voulant refaire sa vie, cherche un mari en apportant en dot la moitié du fameux lot gagnant. Le dossier de Mme Bagamasse tombe sous les yeux de mari qui subitement furieux et plus amoureux que jamais de sa femme, administre une verte volée à M. Biquemoux venu pour répondre aux annonces de son épouse. Mise en présence de Bagamasse, ils s'étreignent furieusement pendant que d'autre part, Béquefigue, devenu amoureux fou de sa dactylo, décide de l'épouser. Ajouter à ces intrigues amoureuses, les rivalités entre l'administrateur délégué, Bagamasse, et le directeur, Béquefigue, au sujet de Martine, la dactylo, et la surdité de Bagamasse qui lui n'est pas toujours à la page, et vous comprendrez que les trois actes firent fuser les rires des spectateurs.

On a voulu critiquer la moralité de la pièce, certaines expressions, certains bons mots, mais tout cela n'est que de l'eau de rose parfumée d'un bon esprit gaulois, qui est bien anodin à côté des certaines licences douteuses que l'on voit au cinéma et dont les parents ne se soucient guère de contrôler les effets sur leurs enfants.

Que dire des acteurs : Mr. d'Arville (Béquefigue) est une Marseillais qui est certainement à ses heures cousin germain du grand Marius. On croit le voir véritablement dans un cabinet d'affaires, traitant réellement toutes sortes d'affaires, basées sur des situations comiques qui engendrent le rire. Jouant avec un naturel et une aisance dignes du meilleur des professionnels marseillais, il a su interpréter avec brio, la faconde endiablée de certains typos de la grande cité méditerranéenne.

Quant aux dames, que nos gardons pour la bonne bouche, elles furent délicieuses en tout point. Vive, alerte, gracieuse donnant la réplique avec aisance, Mlle L. Mille (Martine), sut un jeu varié et amusant. Elle sut interpréter son rôle de dactylo et de fiancée avec une rare bonheur et beaucoup de charme. Mme G. Reboul (Mabel Bagamasse) joua un rôle assez difficile avec grande facilité. Mme Tannet (Mary Beasfield) fut une Anglaise froide et réaliste ne s'émouvant pas trop de la perte de son mari. Mme Marinisch (Marise Berger) fut très amusante dans les péripéties de la recherche de son pékinois. Mlle Christochéri (Nadia Boupesou) joua avec entrain et grâce une des scènes les plus typiques de la pièce.

Que dire des décors, dus au pinceau de Mr. Mario Suma, si ce n'est que les éponaves du dernier tremblement de terre furent remises en mémoire par des maisons du port de Marseille flirtant les unes avec les autres dans des airs penchés. N'oublions pas que nous sommes à Marseille, et que là, les jours de Mistral, les choses se passent autrement qu'ailleurs.

En résumé, ce fut une soirée charmante, très goûtée par tous les spectateurs qui ne ménagèrent point leurs applaudissements, souvent très nourris et fort prolongés. Félicitons donc Mr. Albert D. d'Arville, l'auteur, le principal acteur et l'animateur de cette charmante pièce qui pourrait être parfaitement bien jouée sur une scène plus grande que celle de l'Union Française.

Après la représentation un somptueux buffet fut largement mis à contribution et l'on dansa fort tard. Chacun garda de cette soirée un souvenir aussi rare qu'excellent.

## Questions urbaines

### LE PONT ATATURK

On annonce que le cahier des charges du pont Atatürk devant remplacer celui d'Unkapan a été referé aux fins d'examen à la commission permanente du Conseil de la Ville.

« Le fait, note à ce propos un chroniqueur du *Cumhuriyet*, que la construction du pont Atatürk n'ait pas été encore mise en adjudication, quoique l'argent destiné à le construire soit déjà prêt, me peine profondément, car je ne peux m'expliquer, en ce temps où tout se fait avec célérité, que notre pays qui a su ériger un nouveau réseau ferré dépassant deux mille kilomètres, et édifier une nouvelle ville à Ankara ne soit pas encore arrivé à construire le pont d'Unkapan long à peine de quelques centaines de mètres ! »

Pour nous rendre de Beyoğlu à Fatih nous sommes obligés de perdre du temps en longs détours faute d'un second pont sur la Corne d'Or.

De même les trams et tous les autres moyens de transport en commun fonctionnant entre Istanbul et l'autre côté du pont viennent tous les soirs s'engouffrer sur la même voie, encombrant les avenues.

C'est pourquoi je désire ardemment que le pont Atatürk soit construit le plus tôt possible. D'aucuns voudraient au contraire l'ajournement de sa construction jusqu'à ce que le plan futur de la ville soit précisé. Je ne trouve pas ce point de vue justifié.

La reconstruction d'Istanbul n'est pas réalisable moyennant les ressources budgétaires restreintes actuelles de la ville. Le plan de la ville est une douce et lointaine chimère dont la réalisation exige non des millions mais des centaines de millions de livres... Jusqu'à ce que nous ayons cet argent, le pont Atatürk sera usé et devra être remplacé. Si nous parvenons même à nous enrichir au point d'être en mesure de reconstruire somptueusement la ville, comme le préconisent les urbanistes, les modifications à apporter au pont Atatürk conformément au plan accepté ne seraient pas une affaire difficile ni de longue haleine.

Admettons le contraire. Si dans le plan de la ville devant être adoptée se trouvent des idées concernant le pont Atatürk et ses environs dont la mise à exécution serait trop coûteuse, qu'advient-il ? ... Devions-nous faute d'argent pour transformer la ville, différer la construction du pont Atatürk jusqu'aux années lointaines et hypothétiques où Stamboul s'enrichira ? ... Il résulte donc de toutes ces considérations qu'il faut procéder à la construction du pont sans plus perdre de temps. Je crains que la cons-

# La vie locale

## Le monde diplomatique

### Ambassade d'Italie

Le comte De Vera d'Aragona, qui fut consul d'Italie à Istanbul vers 1924-27, où il a laissé le souvenir le plus sympathique, vient d'être nommé premier secrétaire de l'ambassade d'Italie à Ankara. Arrivé avant-hier en notre ville il est reparti pour la capitale où il a pris possession de son poste.

### Le Vilayet

#### L'impôt sur les bénéfices

Le ministre des finances communique par circulaire que les sociétés étrangères internationales de transit et leurs agences, qui ne remettraient pas à temps dans le délai imparti par la loi leurs bordereaux relatifs à l'impôt sur les bénéfices, seront considérées comme défallantes et on agira envers elles de la même façon que les contribuables s'étant trouvés dans ces cas.

#### L'arrivée du ministre de l'intérieur

M. Şükri Kaya, ministre de l'intérieur, est attendu aujourd'hui à Istanbul.

#### A la Municipalité

#### Les vendeurs ambulants

Les agents de la police municipale ont reçu l'ordre d'envoyer à l'Asile des Pauvres ceux qui, en se donnant des allures de vendeur ambulants de boîtes d'allumette, ne font en réalité que mendier.

#### A la justice

#### Les parapluies sous le manteau

Hier, à la Cour Criminelle, plusieurs des auditeurs étant entrés dans la salle du tribunal en dissimulant des parapluies sous leur manteau, le président les a fait expulser.

#### Les touristes

#### Les excursionnistes du "Resolute"

La Ligue Aéronautique et l'Association des chauffeurs des taxis ont mis une centaine de voitures à la disposition des touristes attendus aujourd'hui à Istanbul par le transatlantique *Resolute*.

#### Les chemins de fer

#### Réduction des tarifs sur la ligne de Mudanya

Les chemins de fer de l'Etat appliqueront sur la ligne Bursa-Mudanya un tarif réduit pour voyageurs et marchandises à partir du 15 février 1935. Les prix seront de 40 piastres pour la première, 30 pour la seconde et 20 pour la troisième classe.

#### Les conférences

#### A l'Arkadaşlık Yurdu

Le comité de l'Arkadaşlık Yurdu (ex-Amicale) a l'honneur d'inviter cordialement les membres et leurs familles à la conférence qui sera donnée dans son local demain Vendredi 1 Février à 17 heures par M. Assaf Halet et qui traitera le sujet suivant :

#### La Turquie et les Juifs.

La conférence sera suivie du Thé-Dansant habituel.

Pour les inscriptions s'adresser au Secrétariat tous les soirs de 19 à 21 heures.

#### A l'Union Française

Aujourd'hui, 31 janvier, à 18 heures 30, M. Albert Keim, Docteur-ès-lettres, officier de la légion d'honneur, professeur au lycée de Galata-Saray et à l'École des Langues de l'Université, donnera une conférence sur le sujet suivant :

#### Souvenirs de la vie littéraire et universitaire

Hérodias, Verlaine, Mallarmé — Zola, Jean Lorrain Mir beau, Haysman, Anatole France — Sarah Bernhardt, de Max, Gémier — Jaurès, Clémenceau, Lyautéy, etc...

#### Les arts

#### Joe le Rouge, à la "Casa d'Italia"

Ce soir, Jeudi, à 21 heures, le groupe des dilettanti de la « Filodrammatica » de la « Casa d'Italia » donnera une représentation de *Red Joe* (Joe le Rouge) de Dino Falconi, comédie de mœurs qui figure parmi les toutes dernières créations du théâtre italien.

L'entrée est libre et gratuite.

La construction du pont se trouvant pour ainsi dire entrée dans la voie des réalités ne soit relégué du fait du plan de la ville aux calendes grecques.

Ainsi que je l'avais déjà préconisé dans un de mes écrits précédents on devrait utiliser dans la construction du pont, sinon entièrement du moins partiellement les produits de nos usines militaires.

Ne pourrait-on pas insérer une clause spéciale, dans ce sens, dans le cahier des charges afférent à la mise en adjudication des travaux ?

Ainsi, du travail pourrait être procuré au pays et une grande partie de notre argent ne s'acheminerait pas vers l'étranger.

## Les Concerts

### Concert remis

Par suite d'une indisposition, M. Ivancho se trouve dans l'obligation de remettre son concert, qui devait avoir lieu à la Casa d'Italia ce vendredi 1er février, au vendredi 22 courant à 18 h. 30 précises.

### Le 3e concert du Conservatoire d'Istanbul

Le 3ème concert du Conservatoire d'Istanbul aura lieu le 7 février, à 17 h. 30, au Théâtre Français. Ce sera un concert d'orchestre, dirigé par M. Cemal Reşit. Au programme : Mozart, Haydn, Beethoven, Mendelssohn.

### Le concert du Mo L Zanuccoli

L'éminent compositeur qui est le Mo L Zanuccoli donnera le jeudi 14 février à la « Casa d'Italia », son concert annuel habituel, avec le concours du Mo D'Alpino Capocelli, directeur d'orchestre, de Mme C. Mongeri, soprano, de Mlle B. Jamieson, contralto et de Mlle J. Goldstein. Il s'agit, en l'occurrence d'un concert vocal et instrumental de musique de chambre composé entièrement d'œuvres de Mo L Zanuccoli.

### Le trio Voskow-Arnoldi à la « Casa d'Italia »

Le merveilleux trio qui groupe les grands artistes bien connus et aimés. — Mme Erika Voskow (piano), Mr Zinkin Arnoldi (violin) et David Arnoldi (violoncelle) a organisé ses six concerts à la « Casa d'Italia ».

Le premier a déjà eu lieu. Le second aura lieu demain, à 3 h. p. M. Les autres suivront aux dates ci-après :

Mars 1, Mars 15, Mars 29 et Avril 12.

## Les Associations

### Béné-Berith

Demain [Vendredi] à 17 h. thé dansant dans le local de la Béné-Berith auquel les membres et leur famille sont priés d'assister.

### Le "Dom Polski"

L'Administration de l'Associations du « Dom Polski » de Stamboul porte à la connaissance de ses membres que l'Assemblée Générale Annuelle aura lieu demain Vendredi 1er Février à 15 heures. Faute de quorum l'Assemblée aura lieu le même jour à 16 heures exactes.

### Société de bienfaisance "Michne Torah" (Nourriture et habillement)

Le Comité se fait un agréable plaisir d'informer ses adhérents et les membres bienfaiteurs de l'œuvre, qu'à l'instar des années précédentes, il organisera, à l'occasion du 35e anniversaire de sa fondation, une grande matinée récréative à la Casa d'Italia le vendredi 15 février 1935 à 14 h. 30. Vu le nombre forcément limité des places, tous ceux qui désiraient assister à cette fête, qui promet d'être brillante, feront bien de se hâter de retirer les cartes d'invitation. Le Programme suivra.

S'adresser chez Monsieur I. Niogo: Galata Mertebani sokak No 16; à Stamboul, chez Sissa et Benbasat, Bahçe Kapu et chez Springer et Amon, Médina han, Hassırdjilar.

### "Cours de turc au Halk Evi"

Des cours de turc ont été organisés au « Halk Evi » de Beyoğlu ; ils ont lieu en pur turc tous les lundis et les mercredis, à 18 h. 30. Ceux qui désirent suivre ces cours sont priés de s'adresser à l'Administration du « Halk Evi » de Beyoğlu.

## La vie sportive

### Sports d'hiver

Nous évoluons en plein hiver et par conséquent les sports hivernaux sont fort honneur et attirent une multitude de fervents. Ski, bobsleigh, luge, patinage sont autant de moyens de doubler agréablement le cap de toutes les manifestations sportives organisées à grands fracas par les villes « glacées » Davos, St. Moritz, Sestrières, Valtourmanche, Chamoni, Garmisch-Partenkirchen et *tutti quanti*.

Mais de tous ces sports, le hockey sur glace possède une valeur que n'ont ni le ski ni le patinage artistique ; en un mot, c'est un sport d'équipe viril où la valeur et le physique athlétique l'emportent de loin.

Le hockey sur glace est le jeu national et favori du Canada. Certes, le dominion britannique se l'est approprié parce qu'il était spécialement adapté à son vaste territoire neigeux. Des terres de l'extrême nord, le Yukon, en passant à travers le Saskatchewan et la région des Lacs et jusqu'au Labrador, partout on pratique frénétiquement le hockey. Il semble donc naturel que le Canada garde une maîtrise que nul ne peut lui enlever, dont nul ne peut même lui contester la moindre parcelle.

L'une des premières formations canadiennes qui vint en Europe fut le Manitoba ; elle s'y couvrit de gloire. Puis vinrent les Trèfles d'Ottawa, les Edmonton Far West, les Saskatoon Tremblers, le Toronto National. Mais ce dernier club se comporta de si piètre façon sur le vieux Continent qu'à Prague il perdit le titre mondial détenu par son pays, devant les Massachusetts Rangers de New-York. Pour la première fois dans les annales du sport le Canada était dépossédé de son titre, aussi, les Torontois furèrent-ils radiés à vie des cadres canadiens. On ne badine pas avec l'amour-propre au Canada. La défaite du Canada ne fut qu'un accident et les Winnipeg Monarchs, qui se trouvent actuellement en tournée en Europe, ont déjà remporté le titre mondial à Davos.

Grâce à l'appoint de Mr Jeff Dickson, le promoteur franco-américain bien connu, on a pu organiser une superbe et retentissante épreuve de hockey sur glace : la Coupe internationale. Pour le moment deux équipes anglaises, les Faucons de Richmond et les Lions de Wembley et une formation française, les Volants se sont qualifiées pour la poule finale. Il ne reste plus qu'un candidat à ladite poule et les matches entre les Anglais du Streatham et les Français du Stade en décideront. Comme on le voit le hockey sur glace est encouragé de belle façon en Europe et il progresse.

Après les championnats mondiaux de hockey, Davos verra se dérouler ceux de patinage artistique. Chez les dames, la charmante norvégienne Sonja Henje gardera une fois de plus, sans doute, son titre mondial qu'elle détient depuis très longtemps. Chez les hommes c'est toujours le tenant, l'Autrichien Karl Schaefer qui conserve les meilleures chances. Quant aux couples, le championnat sera à présent disputé entre la paire française Brunet-Joly et le duo hongrois Rotter-Szollas. En somme les gagnants devraient être la Norvège, l'Autriche et la Hongrie. A ce magnifique trio nous ajouterons un « ténor » de marque, le Canada.

### E. B. Sander

### Les résultats des courses de ski à l'Uludağ

Istanbul, 30. AA. — Voici les résultats :

Des courses de ski organisées pour la première fois dans notre pays à l'Uludağ par l'ISK. (Istanbul Sporları Klübü) et qui ont eu lieu le 21 janvier :

Distance : 2000 m. — Différence de hauteur : 300 m. — Emplacement : De la colline située à l'Est de Çengel Kayaşı jusqu'au terrain plat se trouvant au sud de l'hôtel.

- HOMMES : Dr. Steinitz 1er  
Prof. Kantorovich 2e  
İsmail 3e  
Süleyman 4e  
Prof. Reichenbach 5e  
Ekrem Rüstü 6e
- DAMES : Mlle Dr. Burchardt 1e  
Mme Steinitz 2e
- ENFANTS : Schorsch Kantorovitz 1e  
H. G. Reichenbach 2e

### Le prince Humbert parmi les skieurs

Col de l'Ortisei, 30. — Les étudiants sportifs réunis pour le « Littorio » de la neige et des glaces, ont accueilli par des démonstrations enthousiastes le prince Humbert. Suivi par ses autorités le prince héritier a parcouru à pied la bougande ornée de fleurs tricolores et d'oriflammes. Il rendit ainsi à la piste de patinage, étaient réunis 800 universitaires, des listes réparties par Universités, le prince a offert un objet d'art, une œuvre d'un modeste artisan de la vallée figurant un skieur en train de sauter à un saut audacieux. L'inauguration de la piste eut lieu ensuite grandement solennité, suivi par le grand des Universitaires et le salut « Duces ». Le prince a inauguré aussi le nouveau funiculaire qui unit l'Ortisei aux Alpes et y fit le voyage inaugural. Il a beaucoup admiré le vaste paysage qui s'offre de la terrasse de la station d'arrivée et fut très vivement acclamé sur tout le parcours.

### Pladner a pris sa revanche

Paris, 30. AA. — Hier soir, le champion de France des poids-coq Pladner a battu par knock out au 7me round son challenger Huat.

N.D.L.R. — Depuis longtemps la rivalité dépassant le cadre sportif, visait Pladner et Huat. Ils avaient disputé jusqu'à présent au moins six matches. Tous furent émotionnants tant l'ardeur déployée par ces deux adversaires avait été grande. Huat remporta la victoire toutes les fois, l'exception d'un match nul. Hier encore Pladner a eu sa revanche, et une belle revanche, puisqu'il a vaincu son adversaire rival par knock-out. Il conviendrait d'ajouter que Huat est en baisse depuis pas mal de temps.

### Les cyclistes d'Ankara

Indépendamment des cross-country dont le premier a été couru le 20 courant avec plein succès, la Fédération cycliste d'Ankara prépare grand concours pour mai prochain. La distance à courir par les premiers courants dans cette course, la longueur de ce genre en Turquie, sera de 120 kilomètres.

Le président de la Fédération, Cavid Cav a déclaré à ce sujet correspondant du « Zaman » :

« Nous avons organisé en principe les concours de cross-country en vue de préparer nos cyclistes à la grande épreuve de mai prochain. Toutes les mesures seront prises pour que soit courue en trois ou tout au plus en deux heures et demie. »

Nous apprenons par ailleurs que les cyclistes d'Ankara entreprennent ultérieurement une tournée sportive à travers le pays, soit dans les Balkans.

### Le général Othonaios en conflit avec le général Condylis

Athènes, 30. — On apprend que des divergences profondes ont surgi entre le ministre de la guerre, général Othonaios, et le général Othonaios, un officier influent dans les milieux militaires et politiques et qui a plusieurs fois observé une neutralité absolue dans les luttes de partis. C'est également le général Othonaios qui a tenu la situation lorsque après les élections législatives du 5 mars 1933, qui firent perdre le pouvoir à M. Vénizélos, le général révolutionnaire Plastiras réussit de s'emparer violemment du pouvoir.

Un grand nombre d'officiers militaires refusent d'adhérer au mouvement qui se situait paraitrait désespéré. Le général Othonaios prit le pouvoir et rétablit l'ordre et après avoir gouverné le pays à la tête d'un directoire militaire pendant une période de quelque dix jours, il fut remplacé par le regroupement des populistes. L'acte du général Othonaios approuve la formation d'un conseil supérieur militaire projeté par le gouvernement sur les suggestions du ministre de la guerre. Le général Othonaios a décidé de démissionner de son service actif dans le cas où le conseil serait voté ; il demandera à être en disponibilité illimitée.

### La durée du travail dans les mines

Genève, 11. — Le comité d'administration du Bureau International du Travail a tenu hier une réunion délibérée au sujet de la durée du travail dans les mines. L'accord international conclu sur cette question n'a été ratifié jusqu'ici par aucun



— Depuis qu'ils se sont établis dans le quartier ils ont mis le trouble dans tous les ménages...  
— Il paraît qu'ils mangent tous les jours des cotelettes !  
— Pire que cela mon cher ; elle change de robe tous les jours...  
(Dessin de Cemal Nadir Güler à l'Akşam)

Ce soir première au SARAY de

# SANS FAMILLE

un des plus splendides mélodrames, réalisé d'après le célèbre roman populaire d'HECTOR MALOT

Interprètes: Yanni Marcoux, Dorville, Robert Lynen, Bélangère, Mad. Guitty et Pierre Darteuil

Ravissantes chansons et musique de Maurice Yvain

FOX JOURNAL

## CONTE DU BEYOĞLU

# Un petit Papillon

Par J. BRUNO-RUBY

Le vieux Lorrain n'avait pas fait un geste affectueux vers sa fille Hélène et sa petite-fille Martine quand elles étaient rentrées dans sa maison. Il n'avait jamais pardonné à Hélène son mariage avec un musicien sans le sou; musicien et poète, un de ces imbéciles qui se perdent toujours dans des chimères et sont incapables de faire vivre une femme. Il n'avait jamais voulu voir le couple, ni lui donner un sou, et quand, étié par la misère, Leverdek s'était suicidé dans un accès de neurasthénie il avait simplement haussé les épaules.

Cela s'était passé aux environs de Pâques. La petite maman Lorrain avait, certes, autrefois, partagé les répugnances de son mari pour le mariage d'Hélène, mais, éprouvée comme toutes les mères à la pensée de voir souffrir son enfant, elle lui avait souvent envoyé le peu d'argent dont elle pouvait disposer et ne l'avait pas abandonnée au moment de la naissance de la petite Martine.

En apprenant la triste fin de son gendre, elle avait pensé que c'était assez de malheur comme cela et avait décidé d'affronter la colère du vieux Lorrain.

— Il ne faut jamais être impitoyable devant la mort, avait-elle dit. Leverdek n'était pas un luteur, mais ce n'était pas non plus un mauvais homme, et il aimait Hélène. D'ailleurs, quoi qu'il ait été, elle est seule maintenant, et il faut qu'elle revienne ici. Lorrain avait tempêté, cassé sa plus belle pipe en la frappant contre son talon, déserté pendant deux jours la maison pour le café, puis il avait fini par accepter le retour de la mauvaise fille, qui avait voulu se marier à sa tête. Il n'avait pu aller plus loin, et dès qu'elle avait paru, se détournant d'elle, il avait voulu bien marquer que, pour lui, elle n'existait plus.

Il aurait bien voulu, dans le fond de son âme, qu'il en fût de même avec la petite Martine; mais, mais une malice de lutin, dès le premier jour, maman Lorrain la lui avait lancée dans les jambes. C'étaient des «grand-père» par-ci, des «grand-père» par-là; des «emmène-moi !», des «embrasse-moi !». Et Martine était ravissante. Une petite fille de cinq ans, bien portante, ne peut pas être laide; mais, elle, était exquise. Deux grands myosotis bleus perdus dans des pétales de rose, voilà ce qu'évoquait son petit visage. Un instant, M. Lorrain avait fait cette comparaison puis il l'avait repoussée avec horreur, la trouvant trop poétique, et il avait dit à sa femme :

— Martine a de bonnes joues, un regard clair; elle est solidement bâtie... C'est bien. Mais, surtout, elle a du sens pratique; elle est de mon côté !

Avec cette idée qu'elle était «de son côté», il s'était habitué à l'enfant et s'en occupait sans cesse.

Le vieux Lorrain était un grand travailleur. Il faisait de la biologie agricole. Maman Lorrain vit avec bonheur que, le soir, dès qu'il rentrait, il emmenait la petite Martine dans le jardin et lui apprenait mille choses concernant la terre et les plantes.

La petite Martine était très fine, d'une psychologie très au-dessus de son âge, comme tous les enfants qui ont vu le malheur autour d'eux. Elle écoutait toujours son grand-père; elle paraissait le comprendre; elle paraissait s'amuser des choses qu'il lui apprenait.

— Elle est merveilleuse ! disait maman Lorrain à sa fille Hélène, que l'attitude de son père torturait. Tu verras qu'elle finira par le ramener à toi !

Cependant, les jours avaient passé et le vieux Lorrain s'était obstiné, avait continué à imposer aux siens la même vie d'enfer. Les repas, surtout, étaient pénibles.

— Il a tout de même une puissance de rancune dont je ne l'aurais pas cru capable, disait Hélène.

— Peut-être bien qu'il se débat contre lui-même, tentait d'expliquer maman Lorrain. C'est quand ils sont prêts à céder que les hommes sont le

plus méchants !

Martine, elle, ne souffrait pas mot de ce qu'elle sentait autour d'elle. Elle tenait la conversation avec son grand-père.

— Je ne la supporte que parce qu'elle a un esprit rationaliste, scientifique et froid comme le mien, osait dire Lorrain en manière d'explication.

Et ils en étaient tout là quand la crise arriva.

C'était l'époque des papillons blancs. Naturellement, Martine les avait suivis de l'œil avec plaisir et grand-père avait dû intervenir.

— Ces sales bêtes, avait-il dit à la petite, sont de terribles ennemis de nos jardins. Ils pondent d'innombrables œufs dans nos choux. Ces œufs deviennent des chenilles et ces chenilles dévorent toutes les feuilles sur lesquelles elles se trouvent. Alors, tu comprends, tu peux courir après les papillons; c'est très bien, au contraire; mais, dès que tu en attrapes un, il faut le tuer.

Martine — par maladresse sans doute — n'avait jamais rien capturé, et le programme du grand-père n'avait donc pas pu être suivi, quand, un énorme papillon d'un blanc magnifique était entré dans la salle à manger. Il était tout velours, avec deux petites taches sombres sur les ailes. Il avait très peur et volait éperdument en ce heurtant par à-coups aux vitres.

— Qu'il est beau ! Qu'il est beau !... Pauvre petit !... cria Martine.

Et, oubliant toutes les leçons reçues, elle courut vers le papillon et, palpitante aussi en le sentant souffrir, mit la main sur l'épaulette pour donner la liberté à l'imprudent.

— Qu'est-ce que je t'ai dit ? fit brusquement la voix du grand-père. Ne sais-tu pas qu'il faut détruire cette vermine ?

L'enfant, interdite, n'ouvrit pas la fenêtre, mais deux larmes roulèrent sur ses joues, deux belles larmes sur ses joues exquises, deux autres tremblant dans ses grands yeux innocents. Le spectacle aurait attendri un tigre, et le vieux, tout de même, n'en était pas un. Il remit le nez dans son assiette et grogna :

— Bon, ça va ! Ouvre lui ! Toi non plus, tu ne seras jamais pratique. C'est bien dommage !

Mais son ton n'était pas aussi rude qu'il l'aurait voulu, et, quand, après avoir libéré l'insecte, la petite Martine revint vers la table, pleurs déjà séchés et visage radieux, M. Lorrain la prit dans ses bras, lui caressa les cheveux et, par hasard sans doute, regardant pour la première fois dans les yeux sa fille Hélène, il reprit :

— Il faut y reponcer ! Jamais on mettra du plomb dans la cervelle des femmes !

C'était une petite phrase qui n'avait l'air de rien ; mais maman Lorrain, qui connaissait à fond son vieux mari, comprit. Elle vit qu'enfin il avait admis, il avait pardonné, et, poussant le bras d'Hélène, elle lui dit :

— C'est le moment, chérie, va embrasser ton père !

— C'est le moment, chérie, va embrasser ton père !

— C'est le moment, chérie, va embrasser ton père !

— C'est le moment, chérie, va embrasser ton père !

— C'est le moment, chérie, va embrasser ton père !

— C'est le moment, chérie, va embrasser ton père !

— C'est le moment, chérie, va embrasser ton père !

Le Ciné MODERNE présente à partir de ce soir son programme le plus sensationnel

Marlene Dietrich dans :

## Cantique d'Amour

avec : LIONEL ATWILL mise en scène de Rouben Mamoulian et Jack Holt, Ralph Graves, Lila Lee dans :

### Correspondant de Guerre

personne ne voudra manquer ce grandiose spectacle

Ce soir : GRANDE TOMBOLA

## Ergani, ville industrielle

La construction du tronçon devant relier à I Aziz les mines de cuivre d'Ergani, e poursuit activement. Les travaux de terrassement de la ligne jusqu'à la localité du même nom sont entièrement achevés. L'inauguration de la voie aura lieu à l'occasion du douzième anniversaire de la fondation de la République.

Jusqu'à cette date, le tronçon sera entièrement terminé et le train aura atteint les mines.

La société des mines d'Ergani, au capital de trois millions de livres et à laquelle participe l'Etat avec un million de livres, a annoncé la construction à Ergani d'un grand nombre d'usines et de diverses autres installations. Trois spécialistes techniciens travaillent sur les lieux, jour et nuit, en vue de réaliser toutes les innovations exigées par l'industrialisation de la ville et pour assurer l'énergie électrique destinée à actionner les machines des usines. Ergani sera prochainement transformée en une ville industrielle moderne.

## Théâtre de la Ville Tepebaşı

Section dramatique

Aujourd'hui

# INSANLIK

(La Comédie humaine)

Comédie en 4 actes d'après Balzac

Soirée à 20 h.

Le vend. di, matinée à 14 h. 30

## Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves

Lit. 844.244.493.95

Direction Centrale MILAN

Filiales dans toute l'ITALIE, ISTANBUL, SMYRNE, LONDRES, NEW-YORK

Créations à l'Etranger

Banca Commerciale Italiana (France): Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Tolosa, Boualieu, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca (Maroc).

Banca Commerciale Italiana e Bulgari: Sofia, Bourgas, Plovdiv, Varna.

Banca Commerciale Italiana e Greca: Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique.

Banca Commerciale Italiana e Rumana: Bucarest, Arad, Braïla, Brosov, Cons-tanza, Cluj, Galatz, Temiseara, Săbiu Banca Commerciale Italiana par l'Égypte, Alexandrie, Le Caire, Demanour Mansourah, etc.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy, New-York.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy Boston.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy Philadelphia.

Affiliations à l'Etranger

Banca ella Svizzera Italiana: Lugano, Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio.

Banca française et Italienne pour l'Amérique du Sud. (en France) Paris. (en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Fé. (en Brésil) Sao-Paulo, Rio-de-Janeiro, Santos, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Pernambuco) (en Chili) Santiago, Valparaiso (en Colombie) Bogota, Baranquilla. (en Uruguay) Montevideo.

Banca Ungaro-Italiana, Budapest, Havana, Miskolc, Mako, Kormed, Oroshaza, Szeged, etc.

Banco Italiano (en Equateur) Gayaquil-Manta.

Banco Italiano (en Pérou) Lima, Arequipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Toana, Mollendo, Chiclayo, Ica, Piara, Pauc Chinchla Alta.

Bank Handlowy, W. Warszawie S. A. Varsovie, Lodz, Lublin, Lwow, Poznan, Wilno Sucursale de Smyrne.

Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Souzszak. Societa Italiana di Credito; Milano Vienne.

Siège de Istanbul, Rue Voivoda, Palazzo Karakoy, Téléphones Péra 44841-234-5.

Agence de Istanbul Allalendjian Han, Direction: Tel. 22.900. — Opérations géa.: 22915. — Portefeuille Document: 22903. Position: 22911. — Change et Port: 22912.

Agence de Péra, Istiklal Djad. 247. Ali Namik bey Han, Tel. P 1046

Sucursale de Smyrne

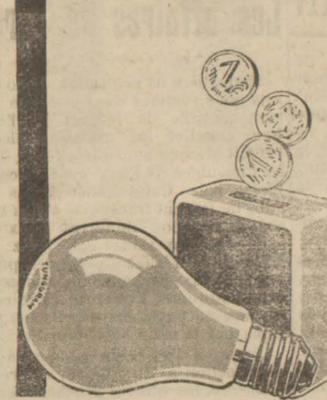
Location de coffres-forts à Péra, Galata, Stamboul.

SERVICE TRAVELLER'S CHEQUES

Quand vous achetez une ampoule demandez une

# TUNGSRAM

vous ferez une économie !



## VIE ECONOMIQUE et FINANCIERE

### Nos exportations de maïs

Le maïs tient ces dernières années, une grande place dans nos exportations. Il est surtout cultivé chez nous sur le littoral de la mer Noire, en Thrace, à Banderma, Mersin, Adabazar. Comme les habitants du littoral de la mer Noire emploient le maïs dans la composition du pain, la consommation intérieure en est importante.

Les fabriques de glucose d'Istanbul l'emploient également en partie; mais en tenant compte aussi des qualités employées ci et là, il reste disponible un grand stock que nous exportons en Europe et surtout en Allemagne, en France, en Belgique, en Angleterre et en Italie.

La récolte du maïs se fait généralement fin août et jusqu'à fin septembre il n'en reste plus dans champs. Le séchage se fait de deux manières: en enlevant tout de suite les grains ou en les laissant pour que la plante se sèche en entier.

Cette dernière pratique et celle de Samsoun dont le produit est plus recherché. Ailleurs c'est la première méthode qui a cours, mais le maïs est vendu moins cher, parce qu'il perd de sa valeur étant plus sujet à la fermentation, de façon que nous n'arrivons pas à concurrencer les produits des pays producteurs.

La Yougoslavie et Roumanie adoptent comme moyen de séchage la séparation du grain. Si donc nous généralisons cette dernière pratique chez nous, il n'y a pas de doute que, de ce chef, il entrera 200.000 ltqs de plus dans le pays. En effet, nos exportations augmentent. De dix millions de kilos en 1931 elles ont passé à vingt deux millions en 1934.

Il faut pour le séchage six mois c'est-à-dire que cette opération commencée en octobre finit en mars.

### Le pain n'est nulle part à aussi bon marché qu'en Turquie

Voici au cours de notre monnaie, le prix du pain par kilo dans les pays ci-après :

Finlande	Ptres. 28.90
„	26.35
Suède	25.50
Norvège	25.50
Amérique	22.10
Danemark	22.10
Canada	19.77
Hollande	19.22
Italie	16.74
France	14.28
Irlande	13.26
Autriche	13.02
Suisse	12.32
Espagne	11.47
Angleterre	8.17
Belgique	8.17

Etant donné que le prix maximum du pain est en Turquie de 9 piastres, mais que dans beaucoup d'endroits il est vendu de 7,50 à 8 piastres il s'en suit que tout en occupant en apparence le deuxième rang après la Belgique, la Turquie est, en fait, dans le monde le pays où le pain est le meilleur marché.

### La manufacture d'opium d'Ankara

Pour certaines raisons, on a remis à plus tard l'édification à Ankara de la manufacture d'opium.

### La rupture des négociations commerciales avec l'Angleterre

Londres, 30. A.A. — L'Agence Reuter annonce que les négociations anglo-turques pour la conclusion d'un nouvel accord de commerce provisoire furent suspendues. Le gouvernement turc menaçait de retirer à partir du 15 Février les concessions relatives aux contingents de certaines marchandises britanniques, notamment les lainages et les cotonnades. L'ambassadeur de Grande-Bretagne à Ankara télégraphia à Londres demandant des instructions. On espère que les négociations reprendront bientôt.

### Le budget de 1935

Les ministères et les directions com-

### Les statistiques envoyées à la S. D. N

Il a été donné avis aux intéressés du nouveau procédé qu'il faudra employer depuis l'année 1935 pour fournir au conseil économique de la Société des Nations nos statistiques concernant les transactions commerciales.

### Une formule inefficace

Une firme anglaise s'était adressée au Türkofis pour lui proposer une

formule qui assurerait la conservation des fruits et des légumes frais. L'expérience faite ayant démontré qu'au bout de vingt jours tous ces produits se gâtaient et qu'ils perdaient leur saveur cette formule ne sera pas appliquée.

## MOUVEMENT MARITIME

### LLOYD TRIESTINO

Galata, Merkez Rihitim han, Tel. 44870-7-8-9

DEPARTS

CALDEA partira Samedi 2 février à 18 h pour Salonique, Mételin, Smyrne le Pirée, Patras, Brindisi, Venise et Trieste.

DALMAZIA, partira Lundi 4 février à 17 heures pour Pirée, Patras, Naples, Marseille et Gênes.

PRAGA, partira Mercredi 6 février à 17 h. pour Bourgas, Varna, Constantza, Novorossisk, Batoum, Trébizonde, Samsoun.

MERANO partira Mercredi 6 février à 17 h, Bourgas, Varna, Constantza, Odessa.

ABBAZIA partira Mercredi 6 février à 18 h. pour Cavalla, Salonique, Volo, Pirée, Patras, Santi Quaranta, Brindisi, Ancona, Venise et Trieste.

LLOYD EXPRESS

Le paquebot-poste de luxe ADRIA, partira le Jeudi 7 Février à 10 h. précises pour Le Pirée, Brindisi, Venise et Trieste. Le bateau partira des quais de Galata. Service comme dans les grands hôtels. Service médical à bord.

ALBANO, partira Lundi 11 Février, à 18 h, pour Le Pirée, Naples, Marseille et Gênes.

LLOYD SORIA EXPRESS

Le paquebot-poste de luxe HELOUAN partira Mardi 12 Février à 10 h. précises, pour Le Pirée, Rhodes, Larnaca, Jaffa, Haïffa, Beyrouth, Alexandrie, Siraouse, Naples et Gênes. Le bateau partira des quais de Galata. Même service que dans les grands hôtels. Service médical à bord.

CELIO, partira mercredi 13 Février à 17 heures pour Bourgas, Varna, Constantza.

Service combiné avec les luxueux paquebots des Sociétés ITALIANA et COSULICH Line. Sauf variations ou retards pour lesquels la compagnie ne peut pas être tenue responsable.

La Compagnie délivre des billets directs pour tous les ports du Nord, Sud et Centre d'Amérique, pour l'Australie la Nouvelle Zélande et l'Extrême-Orient.

La Compagnie délivre des billets mixtes pour le parcours maritime-terrestre Istanbul-Paris et Istanbul-Londres. Elle délivre aussi les billets de l'Aero Espresso Italiana pour Le Pirée, Athènes, Brindisi.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Générale du Lloyd Triestino, Merkez Rihitim Han, Galata, Tel. 44878 et à son Bureau de Péra, Galata-Seraï, Tel. 44870

## FRATELLI SPERCO

Galata, 6ème Vakuf Han (Ex-Arabian Han) 1er Etage Téléph. 44792 Galata

Départs pour	Vapeurs	Compagnies	Dates (sauf imprévu)
Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin	"Hermes", "Ganymedes"	Compagnie Royale Néerlandaise de Navigation à Vap.	vers le 4 Févr. vers le 15 Févr.
Bourgas, Varna, Constantza	"Hermes", "Ganymedes", "Orestes"	" "	act. dans le port vers le 11 févr. vers le 23 févr.
Pirée, Gênes, Marseille, Valence, Liverpool	"Durban Maru", "Delagoa Maru", "Lyons Maru,"	Nippon Yusen Kaish	vers le 17 févr. vers le 20 mars vers le 20 avril

C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages. Voyages à forfait. — Billets ferroviaires, maritimes et aériens. — 70 o/o de réduction sur les Chemins de Fer Italiens

S'adresser à : FRATELLI SPERCO Galata, Tel. 44792

## Compagnia Genovese di Navigazione a Vapore S.A.

Service spécial de Trébizonde, Samsoun Inébolou et Istanbul directement pour : VALENCE et BARCELONE

Départs prochains pour : NAPLES, VALENCE, BARCELONE, MARSEILLE, GENES, SAVONA, LIVOURNE, MESSINE et CATANE

s/s CAPO FARO le 5 février

s/s CAPO PINO le 5 Mars

s/s CAPO FARO le 19 Mars

Départs prochains directement pour : BOURGAS, VARNA, CONSTANZA

s/s CAPO PINO le 17 Février

s/s CAPO FARO le 3 Mars

s/s CAPO ARMA le 17 Mars

Billets de passage en classe unique à prix réduits dans cabines extérieures à 1 et 2 lits, nourriture, vin et eau minérale y compris.

Connaissances directs pour l'Amérique du Nord, Centrale et du Sud et pour l'Australie.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence Maritime, LASTER, SILBERMANN et Co. Galata Hovaghimian han, Téléph. 4461-4462, aux Compagnies des WAGONS-LITS-COOK, Péra et Galata, au Bureau de voyages NATPA, Péra (Téléph. 44941) et Galata (Téléph. 44514) et aux Bureaux de voyages «ITA», Téléphone 43512.

Le Ciné IPEK auquel vous devez les Grandes émotions de "TARZAN", vous présente à partir d'aujourd'hui JEUDI en matinée un clou sensationnel :

# ESQUIMAUX

le plus formidable roman d'aventures et de haine tourné au poil du Pôle Nord !!!

Un spectacle encore jamais vu !!!

En suppl. : Paramount Journal Actualités

C'est un film Metro-Goldwyn-Mayer

